

INTERNATIONAL FUNBOARD CLASS ASSOCIATION

EXPERIMENTAL SLALOM COMPETITION RULES 2016

Originale	traduzione
<p>Capsized: A board is capsized when the competitor is water starting or the competitor being separated from the board or the board slows down significantly due to her sail being in the water.</p>	<p>SCUFFIATA: UNA TAVOLA E' SCUFFIATA QUANDO IL CONCORRENTE STA FACENDO LA PARTENZA DALL'ACQUA O E' STACCATO DALLA TAVOLA O LA TAVOLA RALLENTA SIGNIFICATIVAMENTE A CAUSA DELLA VELA IN ACQUA</p>
<p>Inside Outside board: Inside board is the closest board to a mark or an obstruction or which course at that moment is the closest to a mark or obstruction. The other board is the outside board.</p>	<p>TAVOLA INTERNA E TAVOLA ESTERNA: LA TAVOLA INTERNA E' LA TAVOLA PIU' ALLA BOA O ALL'OSTACOLO O LA CUI ROTTA IN QUEL MOMENTO E' LA PIU' VICINA ALLA BOA O ALL'OSTACOLO. L'ALTRA TAVOLA E' ESTERNA</p>
<p>Keep clear: A board keeps clear of another board when the last one can sail her proper course including the manoeuvre for rounding or passing a mark or obstruction with no need to take avoiding action.</p>	<p>TENERSI DISCOSTI: UNA TAVOLA SI TIENE DISCOSTA DA UN'ALTRA TAVOLA QUANDO QUEST'ULTIMAPUO' SEGUIRE LA SUA GIUSTA ROTTA INCLUSA LA MANOVRA PER PASSARE O GIRARE LA BOA O L'OSTACOLO SENZA NECESSITA' DI EFFETTUARE MANOVRE PER EVITARLA</p>
<p>Proper course: A course a board would sail to complete the course prescribed in the sailing instructions and finish as soon as possible in the absence of the other boards referred to in the rules using the term.</p>	<p>GIUSTA ROTTA: UNA ROTTA CHE UNA TAVOLA DOVREBBE SEGUIRE PER COMPLETARE IL PERCORSO PRESCRITTO NELLE ISTRUZIONI DI REGATA E FINIRE IL PRIMA POSSIBILE IN ASSENZA DELLE ALTRE TAVOLE ALLE QUALI CI SI RIFERISCE USANDO QUESTA REGOLA</p>
<p>Room: The space a board needs in the existing conditions to sail her proper course to a mark or an obstruction and space to manoeuvre when rounding or passing this mark or obstruction including space to gybe, if it is a part of the manoeuvre.</p>	<p>SPAZIO: LO SPAZIO DI CUI UNA TAVOLA HA BISOGNO NELLE CONDIZIONI DEL MOMENTO PER SEGUIRE LA PROPRIA GIUSTA ROTTA VERSO UNA BOA O UN OSTACOLO E LO SPAZIO PER MANOVRARE QUANDO STA GIRANDO O PASSANDO UNA BOA O UN OSTACOLO COMPRESO LO SPAZIO PER ABBATTERE, SE FA PARTE DELLA MANOVRA</p>
<p>Rounding or Passing A board is rounding or passing a mark or an obstruction from the time when her proper course is to begin to manoeuvre to round or pass it, until the mark or obstruction has been rounded or passed.</p>	<p>GIRARE O PASSARE: UNA TAVOLA STA GIRANDO O PASSANDO UNA BOA O UN OSTACOLO DAL MOMENTO IN CUI LA SUA GIUSTA ROTTA CONSISTE NEL COMINCIARE A MANOVRARE PER PASSARLA O GIRARLA, FIN QUANDO LA BOA O L'OSTACOLO NON È STATO GIRATO O PASSATO</p>

Serious damage A damage which worsens the performance of a board.	DANNO GRAVE: UN DANNO CHE PEGGIORA LA PERFORMANCE DELLA TAVOLA
RULE 7 - LAST POINT OF CERTAINTY: When there is a doubt as to relationship or change of relationship between boards, the last point of certainty will apply	REGOLA 7 -ULTIMO PUNTO CERTO: QUANDO C'E' UN DUBBIO SULLA RELAZIONE SU UN CAMBIAMENTO DI RELAZIONE TRA TAVOLE, VERRA' APPLICATO L'ULTIMO PUNTO CERTO
RULE 11- OVERTAKING: The overtaking board shall <i>keep clear</i> and the overtaken board shall not change course if as a result the other board would need to take action to avoid contact. The <i>inside</i> board is entitled to <i>room</i> .	REGOLA 11 - SORPASSARE: LA TAVOLA CHE SORPASSA DEVE <i>TENERSI DISCOSTA</i> E LA TAVOLA SORPASSATA NON DEVE CAMBIARE ROTTA SE COME RISULTATO L'ALTRA TAVOLA DOVESSE AGIRE PER EVITARE IL CONTATTO. LA TAVOLA <i>INTERNA</i> HA DIRITTO DI <i>SPAZIO</i>
RULE 13 - CHANGING TACK: A board changing tack shall keep clear of a board which is not. If two boards are subject to this rule at the same time, the one of the other's port side or the one <i>clear astern</i> shall <i>keep clear</i> .	REGOLA 13 - CAMBIARE MURA: UNA TAVOLA CHE CAMBIA MURA DEVE TENERSI DISCOSTA DA UNA TAVOLA CHE NON LO FA. SE DUE TAVOLE SONO SOGGETTE CONTEMPORANEAMENTE A QUESTA REGOLA, QUELLA A SINISTRA DELL'ALTRA O QUELLA A <i>POPPAVIA</i> DEVE <i>TENERSI DISCOSTA</i>
RULE 14 - AVOIDING CONTACT: A board shall avoid contact with another board if reasonably possible but no board shall be penalized under this rule unless there is contact that causes injury, capsize or serious damage.	REGOLA 14 - EVITARE CONTATTI: SE RAGIONEVOLMENTE POSSIBILE UNA TAVOLA DEVE EVITARE IL CONTATTO CON UN'ALTRA TAVOLA MA NESSUNA TAVOLA DEVE ESSERE PENALIZZATA SE INFRANGE QUESTA REGOLA A MENO CHE C'E' UN CONTATTO CHE PROVOCHI LESIONI, SCUFFIA O DANNO GRAVE.
RULE 16 - CHANGING COURSE OR SPEED: When a right-of-way board changes course or speed, she shall give the other board room to keep clear.	REGOLA 16 - CAMBIARE ROTTA O VELOCITA': QUANDO UNA TAVOLA CON DIRITTO DI ROTTA CAMBIA ROTTA O VELOCITA', DEVE DARE ALL'ALTRA TAVOLA SPAZIO PER TENERSI DISCOSTA.
RULE 18 - ROUNDING/PASSING MARK OR OBSTRUCTION When an inside board must gybe at the mark to sail her proper course, until she gybes she shall sail not farther from the mark than needed to sail that course.	REGOLA 18 - GIRARE/PASSARE UNA BOA O UN OSTACOLO: QUANDO UNA TAVOLA INTERNA DEVE ABBATTERE ALLA BOA PER SUGUIRE LA PROPRIA GIUSTA ROTTA, FIN QUANDO ABBATTE NON SI DEVE ALLONTANARE DALLA BOA PIU' DEL NECESSARIO PER PERCORRERE QUELLA ROTTA
RULE 21 – EXONERATION: When a board is sailing within the room to which she is entitled, she shall be exonerated if, in an incident with a board required to give her room, she breaks a rule of Part 2.	REGOLA 21 - ESONERI: QUANDO UNA TAVOLA STA NAVIGANDO ENTRO I LIMITI DELLO SPAZIO CUI HA DIRITTO, DEVE ESSERE ESONERATA SE, IN UN INCIDENTE CON UNA TAVOLA CHE DEVE CONCEDERLE SPAZIO, INFRANGE UNA REGOLA DELLA PARTE 2
RULE 24.3 During the last 30 seconds before her starting signal a board that changes course, stops, slows down or is not making significant forward progress shall <i>keep clear</i> of all others, except when	REGOLA 24.3: DURANTE GLI ULTIMI 30 SECONDI PRIMA DEL SUO SEGNALE DI PARTENZA UNA TAVOLA CHE CAMBIA ROTTA, SI FERMA, RALLENTA O NON STA AVVIZIANDO SIGNIFICATIVAMENTE, DEVE TENERSI DISCOSTA DALLE ALTRE TAVOLE, A MENO CHE NON SIA

<p>accidentally capsized. RULE 24.4 During the last 10 seconds before her starting signal a board shall not prevent another board to sail to and cross the starting line. Infringement of this rule may result in a penalty under rule 2.</p>	<p>SCUFFIATA ACCIDENTALMENTE. REGOLA 24.4: DURANTE GLI ULTIMI 10 SECONDI PRIMA DEL SUO SEGNALE DI PARTENZA UNA TAVOLA NON DEVE IMPEDIRE AD UN’ALTRA TAVOLA DI NAVIGARE E ATTRAVERSARE LA LINEA DI PARTENZA. LA VIOLAZIONE DI TALE REGOLA PUO’ ESSERE PUNITA COME VIOLAZIONE DELLA REGOLA 2</p>
<p>RULE 26.2 - Slalom Beach Start a) The starting stations shall be numbered so that station 1 is the most windward one. The position of the competitors on the starting grid is according the position in the heat or by drawing. The first on station 1, the second on station 2, etc. b) After boards have been called to take their positions, the race committee shall make the preparatory signal by displaying a red flag with one sound. The starting signal shall be made, at any time after the preparatory signal, by removing the red flag with one sound. c) After the starting signal each board shall take the shortest route from her starting station to the water and then her beach start position without interfering other boards. Part 2 rules will apply when both of the competitor’s feet are on the board. RULE 26.3 - Rabbit start a) The starting line is the line between the starting mark and the Rabbit. b) All boards shall start after the Rabbit passes the start mark and c) The Rabbit may start his upwind run after the half minute signal.</p>	<p>REGOLA 26.2 - PARTENZA DALLA SPIAGGIA: A) LE STAZIONI DI PARTENZA DEVONO ESSERE NUMERATE IN MODO CHE LA STAZIONE DI PARTENZA 1 SIA LA PIU’ SOPRAVVENTO. LA POSIZIONE DEL CONCORRENTE SULLA GRIGLIA DI PARTENZA VIENE DETERMINATA DALLA SUA POSIZIONE NELLA BATTERIA O DA UN SORTEGGIO. IL PRIMO SARA’ POSIZIONATO NELLA STAZIONE 1, IL SECONDO NELLA STAZIONE 2, ETC. B) DOPO CHE LE TAVOLE SONO STATE INVITATE AD OCCUPARE LA PROPRIA POSIZIONE, IL COMITATO DI REGATA DEVE ESPORRE IL SEGNALE PREPARATORIO ESPONENDO UNA BANDIERA ROSSA ACCOMPAGNATA DA UN SEGNALE ACUSTICO. IL SEGNALE DI PARTENZA DEVE ESSERE DATO, IN UN QUALSIASI MOMENTO DOPO IL SEGNALE PREPARATORIO, AMMAINANDO LA BANDIERA ROSSA CON UN SEGNALE ACUSTICO. C) DOPO IL SEGNALE DI PARTENZA OGNI TAVOLA DEVE PRENDERE LA VIA PIU’ BREVE DALLA SUA STAZIONE DI PARTENZA ALL’ACQUA E DOPO LA SUA POSIZIONE DI PARTENZA DALLA SPIAGGIA SENZA INTERFERIRE CON ALTRE TAVOLE. LE REGOLE DELLA PARTE 2 SI APPLICHERANNO NON APPENA ENTRAMBE I PIEDI DEL CONCORRENTE SONO SULLA TAVOLA REGOLA 26.2 - PARTENZA A CONIGLIO A) LA LINEA DI PARTENZA E’ TRA LA BOA DI PARTENZA ED IL CONIGLIO. B) TUTTE LE TAVOLE DEVONO PARTIRE DOPO CHE IL CONIGLIO HA PASSATO LA BOA DI PARTENZA C) IL CONIGLIO PUO’ INIZIARE LA SUA CORSA AL VENTO DOPO IL SEGNALE DEI 30 SECONDI</p>
<p>RULE 29 d) If 29(a) is changed by the Sailing instructions and no general recall will be signalled at the finish line flag X may be displayed to inform the competitors one or more competitors score OCS.</p>	<p>REGOLA 29 D): SE LA REGOLA 29 A) E’ MODIFICATA DALLE ISTRUZIONI DI REGATA E NON VIENE SEGNALATO NESSUN RICHIAMO GENERALE, LA BANDIERA “X” PUO’ ESSERE ESPOSTA PER INFORMARE I CONCORRENTI CHE UNO O PIU’ CONCORRENTI SONO “OCS”</p>
<p>RULE 32.1 - ABANDONING AFTER THE START: After the starting signal, the race committee may <i>abandon</i> the</p>	<p>REGOLA 32.1 - ANNULLAMENTO DOPO LA PARTENZA: DOPO IL SEGNALE DI PARTENZA, IL COMITATO DI REGATA PUO’ ANNULLARE LA</p>

<p>race (display flag N, N over H, or N over A, with three sounds), as appropriate, for any reason directly affecting the safety or fairness of the competition.</p>	<p>BATTERIA (ESPOSNENDO LA LETTERA “N”, “N” SU “H” O “N” SU “A”, CON 3 SEGNALI ACUSTICI), COM’E’ PIU’ APPROPRIATO, PER QUALSIASI RAGIONE INERENTE LA SICUREZZA O L’EQUITA’ DELLA COMPETIZIONE</p>
<p>RULE 33 - CHANGING THE NEXT LEG OF THE COURSE: The race committee may change a leg of the course that begins at a rounding <i>mark</i> by changing the position of the next <i>mark</i>.</p>	<p>REGOLA 33 – CAMBIO DEL LATO SUCCESSIVO DEL PERCORSO: IL COMITATO DI REGATA PUO’ CAMBIARE UN LATO DEL PERCORSO CHE INIZIA DA UNA BOA DA GIRARE CAMBIANDO LA POSIZIONE DELLA BOA SUCCESSIVA</p>
<p>RULE 37.4 – ADVANCEMENT AND BYES: The boards in each heat to advance to the next round shall be announced by the race committee no later than 10 minutes before the starting signal for the first heat. The number advancing may be changed by the protest committee as a result of a redress decision.</p>	<p>REGOLA 37.4 – AVANZAMENTO E BYES: IL COMITATO DI REGATA DEVE COMUNICARE NON OLTRE 10 MINUTI PRIMA DEL SEGNALE DI PARTENZA DELLA PRIMA BATTERIA IL NUMERO DELLE TAVOLE CHE AVANZERANNO AL TURNO SUCCESSIVO. IL NUMERO DELLE TAVOLE CHE AVANZANO AL TURNO SUCCESSIVO PUO’ ESSERE CAMBIATO DAL COMITATO PER LE PROTESTE A SEGUITO DI UNA RIPARAZIONE CONCESSA.</p>
<p>RULE 62.1 b) – REDRESS: injury, capsized or serious damage because of the action of a boat that was breaking a rule of Part 2 or of a vessel not racing that was required to keep clear;</p>	<p>REGOLA 62.1 b) – RIPARAZIONE: LESIONI, SCUFFIA O DANNI GRAVI CAUSA DELL’AZIONE DI UNA TAVOLA CHE STAVA INFRANGENDO UNA REGOLA DELLA PARTE 2 O DI UN MEZZO NAVALE NON IN REGATA CHE ERA OBBLIGATO A TENERSI DISCOSTO</p>
<p>RULE 70 APPEALS AND REQUESTS TO A NATIONAL AUTHORITY: Appeals are not permitted in disciplines and formats with elimination series.</p>	<p>REGOLA 70 – APPELLI E RICHIESTE AD UN’AUTORITA’ NAZIONALE: GLI APPELLI NELLE DISCIPLINE E NEI FORMATI CON TABELLONI AD ELIMINAZIONE NON SONO AMMESSI</p>
<p>APPENDIX A1 – NUMBER OF RACES: To score an elimination series both semi-finals shall be run so that the composition of the Winners in the A-Final and B-Final is known. To valid a series the A-final and B-final shall be completed of at least one elimination.</p>	<p>APPENDICE A1 – NUMERO DELLE PROVE: PER CLASSIFICARE UN TABELLONE AD ELIMINAZIONE ENTRAMBE LE SEMIFINALI DEVONO ESSERE COMPLETATE IN MODO DA CONOSCERE LA COMPOSIZIONE DELLA FINALE “A” VINCENTI E DELLA FINALE “B”. PER CONVALIDARE UN TABELLONE LA FINALE “A” E LA FINALE “B” DEVONO ESSERE STATE COMPLETATE ALMENO IN UN TABELLONE</p>
<p>APPENDIX A4.2 – LOW POINT SYSTEM: A board that did not <i>start</i>, did not <i>finish</i>, retired, penalized under rule 29 or was disqualified shall be scored points for the finishing place equal to the number of boards in that final and the upper finals.</p>	<p>APPENDICE A4.2 – SISTEMA DEL PUNTEGGIO MINIMO: UNA TAVOLA CHE NON PARTE, NON ARRIVA, SI RITIRA, E’ PENALIZZATA A NORMA DELLA REGOLA 29 O E’ STATA SQUALIFICATA, DEVE RICEVERE I PUNTI CORRISPONDENTI AL NUMERO DELLE TAVOLE IN QUELLA FINALE E ALLE FINALI SUPERIORI.</p>